



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 6

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

“El puro rociará sobre el impuro el tercer
día y el séptimo día” (Numbers 19:19)



La impureza de la muerte se elimina el tercer y el séptimo día porque estos corresponden a los niveles de Yaakov y David: Tiféret, que se eleva hasta la gran misericordia de Kéter que revive a los muertos, y Maljut, el bitul del siervo más allá de la razón, que atrae de Kéter, donde nada muere ni cambia.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/6/

LA IDEA CENTRAL

La impureza de la muerte se elimina el tercer y el séptimo día porque estos corresponden a los niveles de Yaakov y David: Tiféret, que se eleva hasta la gran misericordia de Kéter que revive a los muertos, y Maljut, el bitul del siervo más allá de la razón, que atrae de Kéter, donde nada muere ni cambia.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El agua de la vaca roja se rocía el tercer y el séptimo día. El Alter Rebe comienza con el tercer día de la Resurrección: “Al tercer día nos levantará”. Los muertos son revividos con gran misericordia, el rocío que es la fuente de los Trece Atributos de Misericordia. Tiféret, el atributo de misericordia de Yaakov y el tercero, es la barra central que se eleva hasta Kéter; así también las alas del águila, la misericordia por el alma que ha descendido, llevan a Israel “hacia Mí”. En el Tiempo Venidero se revelará la dimensión interior de Atik Yomin, por encima de la rotura: el nivel “lejano” que Avraham vio el tercer día y que Shlomó encontró en la vaca roja. La teshuvá, que quema los malos pensamientos, atrae vida desde este nivel lejano hacia el alma que está muerta en las vanidades mundanas. El séptimo día es Maljut, David, “Mi siervo”: el bitul del siervo más allá de la razón llega a Kéter, la Maljut del Infinito, que no cambia. La muerte proviene de la rotura en Daat; Jojmá y Kéter son vida. Por eso Yaakov “no murió” y David “vive y perdura”, y en sus dos días se elimina la impureza de la muerte.

ESQUEMA

1 El tercer día: gran misericordia y la Resurrección

¶1

El “tercer día” de la Resurrección de Hoshea es la gran misericordia que revive a los muertos, el rocío que es la fuente de los Trece Atributos de Misericordia. Tiféret, el atributo de Yaakov y el tercero, es la barra central que se eleva hasta Kéter; las alas del águila, la misericordia por el alma que ha descendido, llevan a Israel “hacia Mí”.

2 Qué es “lejano”: Atik Yomin, la vaca roja y la teshuvá

¶2-3

“Viviremos ante Él” es la futura revelación de la dimensión interior de Atik Yomin, por encima de la rotura y la rectificación. Avraham lo vio “desde lejos” el tercer día, por medio de Yaakov, y Shlomó encontró la vaca roja “lejos de mí”. También la teshuvá atrae de Kéter, que está “lejos”, y, sin embargo, “la palabra está cerca de ti”.

3 Las cenizas de la vaca: la teshuvá revive el alma

¶4

Las cenizas representan la teshuvá, que quema los malos pensamientos y atrae aguas vivas desde el nivel lejano hacia quien se ha acercado. Un alma ligada a las vanidades mundanas es como los muertos, y la aspersión del tercer día es el despertar de gran misericordia que la revive.

4 El séptimo día: Maljut, David y el siervo

¶5-6

El séptimo día es Maljut, David, el séptimo de los Ushpizín, que era su carroza porque era siervo de D'os. Al ser siervos, Israel llega a ser verdaderamente “Mío”: el bitul del siervo más allá de la razón atrae de Kéter, la Maljut del Infinito, donde no se aplica ningún cambio.

5 Muerte y vida: Yaakov y David no mueren

¶7-8

La impureza de la muerte proviene de la rotura de las vasijas, los reyes de Tohu, en el ámbito de Daat y del Árbol del Conocimiento, mientras que Jojmá es el Árbol de la Vida y Kéter es la Vida de la vida. El bitul por encima de Daat atrae esta vida hacia abajo, de modo que David “vive y perdura” y Yaakov “no murió”; por eso la purificación tiene lugar el tercer y el séptimo día.

CONCEPTOS CLAVE

Gran misericordia (rajmim rabim) רחמים רבים

Misericordia del nivel de Kéter, la fuente de los Trece Atributos de Misericordia, con la que D'os revive a los muertos; es el rocío de la resurrección.

La barra central בריח התיכון

La barra que pasaba por todas las tablas del Mishkán; en el Zóhar es Yaakov y su atributo Tiféret, que une ambos lados y se eleva hasta Kéter.

Atik Yomin עתיק יומין

El “Anciano de Días”, el nivel interior de Kéter, por encima de la rotura de las vasijas y su rectificación; su dimensión interior se revelará en el Tiempo Venidero.

“Lejano” (rajok) רחוק

Lo que está más allá de la comprensión: el nivel que Avraham vio “desde lejos”, que Shlomó encontró en la vaca roja y del que la teshuvá atrae.

La rotura de las vasijas שבירת הכלים

La ruptura de los siete reyes de Tohu, que “murieron”: la raíz de la impureza de la muerte, en el ámbito de Daat.

El siervo עבד

Autoanulación completa (bitul), sin razón ni entendimiento; llega a Kéter, la Maljut del Infinito, y hace que Israel sea verdaderamente “Mío”.

La Maljut del Infinito מלכות דאין סוף

Kéter como la realeza del Infinito mismo, por encima de Jojmá y Biná, donde no se aplica ningún cambio.

SECCIÓN 1 • 11

El tercer día: gran misericordia y la Resurrección

1 והזה הטהור על הטמא¹ ביום השלישי וביום השביעי. הנה בתח"ה [בתחיית המתים] כתיב ביום השלישי יקימנו² ונחיה לפניו³ [ע"י] במדרש רבה פ' וירא פנ"ו.⁴

“Y el puro rociará sobre el impuro el tercer día y el séptimo día”. Ahora bien, con respecto a la Resurrección de los Muertos está escrito: “Al tercer día nos levantará, y viviremos ante Él” [véase Midrash Rabbah, Parshas Vayeira, sección 56].

El maamar comienza con el versículo sobre la purificación de quien se volvió impuro por contacto con los muertos: el agua con las cenizas de la vaca roja se rocía sobre él el tercer día y el séptimo día. El Alter Rebe lo pone junto a la profecía de Hoshea sobre la Resurrección, que también habla del “tercer día”, y el Midrash que cita cuenta esto entre los grandes “terceros días” de las Escrituras.

והענין כי מחיה מתים⁵ הוא ברחמים רבים טל שעתיד להחיות בו את המתים⁶ והוא מקור י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] וכמ"ש בד"ה ויאכילך את המן.⁷

La explicación es que revivir a los muertos se hace con gran misericordia (rajámim rabim): el rocío con el que Él está destinado a revivir a los muertos; y este es la fuente de los Trece Atributos de Misericordia, como se explica en el discurso que comienza: “Y te alimentó con el maná”.

La plegaria de la Amidá dice que D'os revive a los muertos “con gran misericordia”, y el Talmud habla de un rocío con el que Él revivirá a los muertos. El Alter Rebe identifica este rocío, la gran misericordia, como la fuente de los Trece Atributos de Misericordia, y remite a su explicación más extensa en el discurso sobre el maná.

והנה ת"ת [תפארת] שהוא מדת הרחמים מדתו של יעקב עולה עד הכתר בחי' רחמים רבים בסוד בריח

Ahora bien, Tiféret (belleza), que es el atributo de la misericordia, el atributo de Yaakov, asciende hasta Kéter (la Corona), el nivel de gran misericordia, en el misterio de la barra

Tiféret, el tercero de los atributos emocionales después de Jésed y Guevurá, es el atributo de la misericordia y corresponde a Yaakov. No queda limitada a su propio lugar: se eleva hasta Kéter, donde está la “gran misericordia”, la misericordia que revive a los muertos.

התיכון המבריק מן הקצה אל הקצה⁸ בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב) וזהו ביום השלישי דייקא יקימנו ועמ"ש על פסוק זה לקמן גבי עשי"ת [עשרת ימי תשובה].⁹

intermedia, que atraviesa de un extremo al otro, en el Zohar, al final de Parshas Terumah (página 175b). Y esto es [el significado de] “el tercer día” específicamente: “nos levantará”. Véase también lo escrito sobre este versículo más adelante, en relación con los Diez Días de Teshuvá.

El Zohar interpreta la barra intermedia del Mishkán, que atravesaba todas las tablas de un extremo al otro, como Yaakov, quien sostiene ambos lados y está completo en ambos, hacia el santo Atik de arriba y hacia Zeir Anpín. Por eso el versículo dice específicamente “el tercer día”: el tercer atributo, Tiféret, alcanza la gran misericordia que levanta a los muertos. El Alter Rebe añade que vuelve a tratar este versículo en relación con los Diez Días de Teshuvá.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים¹⁰ שהוא פני נשר בחי' רחמים לעורר רחמים על ירידת הנפש ועי"ז ואביא אתכם אלי ממש. כנשר יעיר¹¹ כו' ישאהו על אברתו כו'. כמ"ש במ"א.^{12, 13, 14}

Y esto es [el significado de] “Y los llevé sobre alas de águilas”: es decir, el rostro del águila, el nivel de la misericordia, para despertar misericordia por el descenso del alma; y mediante esto, “los traje” verdaderamente “a Mí”. “Como el águila despierta”, etc., “lo lleva sobre sus plumas”, etc., como se explica en otro lugar.

En la carroza Divina, el rostro del águila es el rostro de la misericordia; por eso, cuando D'os lleva a Israel “sobre alas de águilas”, se despierta misericordia por el alma que ha descendido a este mundo. Mediante esa misericordia, D'os lleva al alma verdaderamente “a Mí”, como el águila del cántico de Moshe, que despierta a sus polluelos y los lleva sobre sus alas.

SECCIÓN 2 • 12-3

Qué es “lejano”: Atik Yomin, la vaca roja y la teshuvá

2 ונחיה לפניו דייקא היינו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתגלה פנימי' [פנימיות / פנימית] ע"י שלמעלה מהשבירה והתיקון כו'. וזהו ביום השלישי כו' וירא את המקום מרחוק¹⁵ והוא ע"ד ליעקב אשר פדה את אברהם¹⁶

“Y viviremos delante de Él” —lefanav— específicamente: esto significa que en el Tiempo Venidero se revelará la dimensión interior (pnimiut) de Atik Yomin, que está por encima de la ruptura y la rectificación, etc. Y esto es [lo que significa] “Al tercer día”, etc., “y vio el lugar desde lejos”. Y esto sigue la misma línea que “a Yaakov, que redimió a Avraham”,

La palabra lefanav, “delante de Él”, comparte su raíz con pnimiut, la dimensión interior: en el Tiempo Venidero se revelará la dimensión interior de Atik Yomin (el “Anciano de Días”, el nivel más interior de Kéter), un nivel que está por encima de la ruptura de las vasijas y su rectificación. El Alter Rebe vincula esto con otro tercer día, cuando Avraham vio “desde lejos” el lugar de la Akeidá, y lo compara con “Yaakov, que redimió a Avraham”: el tercer día corresponde al atributo de Yaakov, y por medio de él Avraham vio lo que estaba lejos.

כי בחי' מרחוק הוא מה שרחוק מהשגה. אמרתי אחכמה¹⁷ והיא רחוקה ממני שאמר שלמה על מצות פרה אדומה.

pues el nivel de “desde lejos” es aquello que está lejos de la comprensión. “Dije: ‘Me haré sabio’, pero está lejos de mí”: esto dijo Shlomo acerca de la mitzvá de la vaca roja.

Las palabras “desde lejos” se refieren a lo que está más allá de la comprensión. Shlomo, el más sabio de los hombres, empleó la misma expresión al hablar de la vaca roja: “Dije: ‘Me haré sabio’, pero está lejos de mí”. Por eso, la vaca tiene su raíz en este nivel que está más allá del entendimiento.

3 וכי' [וכל זה] נמשך ע"י ביום השלישי כו' בחינת רחמים כנ"ל ועמ"ש במ"א ע"פ כי המצוה הזאת¹⁸ כו' ולא רחוקה היא¹⁹ כו'

Y todo esto se atrae mediante «el tercer día», etc., el nivel de misericordia, como se mencionó antes. Y véase lo escrito en otro lugar acerca del versículo «Porque este mandamiento», etc., «ni está lejos», etc.,

Todo esto —la revelación de aquello que está «lejos»— se produce mediante «el tercer día»: la misericordia de Tiféret, que llega hasta Kéter. El Alter Rebe se refiere a su explicación de «Porque este mandamiento... no está lejos», que Kehot ubica en Parshas Nitzavim.

שנאמר על מצות התשובה כי הגם שהמשכה מבחי' כתר מקיף עליון מה שנק' רחוק אעפ"כ [אף על פי כן] קרוב אליך הדבר²⁰ כו' והיינו כענין ואשא אתכם על כנפי נשרים²¹ כו' אלי כנ"ל.

que fue dicho acerca de la mitzvá de teshuvá (retorno): aunque la atracción proviene del nivel de Kéter (la Corona), la luz envolvente superior, que es lo que se llama «lejos», no obstante «la cosa está cerca de ti», etc. Esto es semejante al asunto de «Y los llevé sobre alas de águilas», etc., «hacia Mí», como se mencionó antes.

Ese versículo habla de la teshuvá: su fuerza se atrae de Kéter, la luz envolvente superior, que está «lejos», más allá de todo alcance; y, sin embargo, «la cosa está cerca de ti». Esto expresa el mismo movimiento que el águila que lleva a Israel «hacia Mí»: la misericordia desde el nivel más elevado acerca a quien estaba lejos.

Las cenizas de la vaca: la teshuvá revive el alma

4 והנה אפר הפרה הוא ג"כ בחיי תשובה לשרוף כל ההרהורין בישינ כמ"ש במ"א ועי"ז נמשך מים חיים מבחינת אחכמה והיא רחוקה לרחוק שנעשה קרוב.²²

Ahora bien, las cenizas de la vaca también representan el nivel de teshuvá (retorno), para consumir todos los malos pensamientos, como se explica en otro lugar. Y por medio de esto se hacen descender aguas vivas del nivel de "Me haré sabio, pero está lejos" hacia quien estaba lejos y se ha vuelto cercano.

La vaca roja se quema hasta quedar reducida a cenizas, por lo que representa la teshuvá, que consume todos los malos pensamientos. Por medio de esto, las "aguas vivas" de la purificación descienden del nivel que está más allá de la comprensión —al que Shlomó llamó "lejano"— hacia quien estaba lejos y se ha acercado, el baal teshuvá.

וכענין ההזאה לטהר טמא מת ככה ממש יחיה איש את נפשו האסורה וקשורה בהבלי עולם ונחשבת כמת כמ"ש ויתן את רשעים קברו²³ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רשעים בחייהם קרויים מתים²⁴ והיינו ע"י התעוררות רחמים רבים מלמעלה

Y así como la aspersión purifica a quien quedó impuro por el contacto con un muerto, de esta misma manera una persona hará revivir su alma, que está cautiva y atada a las vanidades del mundo y es considerada como muerta, como está escrito: "Y puso su sepultura entre los malvados", y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los malvados son llamados muertos durante su vida". Y esto ocurre por medio del despertar de una gran misericordia desde arriba,

Así como la aspersión purifica a quien quedó impuro por el contacto con un muerto, una persona puede hacer revivir su propia alma cuando está atada a las vanidades del mundo, pues un alma así es considerada muerta. Las Escrituras vinculan a los malvados con la sepultura, y los Sabios dicen que los malvados son llamados muertos incluso durante su vida; la reanimación se produce por medio de una gran misericordia que se despierta desde arriba.

ולכן ההזאה הוא ג"כ ביום השלישי ע"י שמעורר רחמים על נפשו ברחמין הרבים רחם עלינו²⁵ כו' והוא רחום יכפר עון²⁶ כו'.

y por eso la aspersión también se realiza el tercer día: cuando uno despierta misericordia por su alma, "Con Tu gran misericordia, ten piedad de nosotros", etc., y "Y Él, que es misericordioso, expía la iniquidad", etc.

Por eso la aspersión se realiza el tercer día, el día de la misericordia: la persona despierta misericordia por su propia alma, como en la bendición matutina anterior al Shemá: "Con Tu gran misericordia, ten piedad de nosotros"; y D'os, "que es misericordioso, expía la iniquidad".

SECCIÓN 4 • 15-6

El séptimo día: Maljut, David y el siervo

5 ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב²⁷ בענין ברחמיך הרבים כו'. וביום השביעי הוא בחי' מלי'

Y vean lo que está escrito en el discurso que comienza “He visto, y he aquí una menorá de oro”, acerca de “Con Tu gran misericordia”, etc. Y “en el séptimo día” es el nivel de Maljut,

El Alter Rebe se refiere a su explicación de “Con Tu gran misericordia” en el discurso sobre la visión de Zejaría de la menorá de oro. Luego pasa al segundo día de la aspersión: el séptimo día es el nivel de Maljut, la séptima y última de las Sefirot emocionales.

והוא בחינת דוד ובז' אושפיזין יעקב הוא הג' ודוד הוא השביעי ובחי' דוד שהיה מרכבה לבחי' מלכות לפי שהוא בחי' דוד עבדי^{28, 29}

que es el nivel de David. Y entre los siete Ushpizín (huéspedes), Yaakov es el tercero y David es el séptimo. Y el nivel de David, en cuanto fue un carruaje para el nivel de Maljut, se debe a que él es el nivel de “David, Mi servidor”.

Maljut es el nivel del rey David. Entre los siete Ushpizín, los huéspedes superiores de Sucot, Yaakov es el tercero y David el séptimo, en correspondencia con el tercer y el séptimo día; David fue un carruaje para Maljut, entregado por completo a ella, porque era “David, Mi servidor”.

והנה כתיב כי לי בניי [בני ישראל] עבדים³⁰ פי' עיי' שיהיו בבחי' עבדים עיי' יהיו לי ממש.

Ahora bien, está escrito: “Pues para Mí los hijos de Israel son servidores”. El significado es que, por ser servidores, mediante ello serán verdaderamente “Míos”.

El Alter Rebe interpreta “Pues para Mí los hijos de Israel son servidores” como una relación de causa y efecto: por ser servidores, Israel llega a ser verdaderamente “Mío”.

6 וכמ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא^{31, 32} כו' שבחי' עבד שהוא הביטול לגמרי בלי שום טעם ודעת שרשו גבוה מאד

Y como se explica en otro lugar, acerca del versículo “Y ahora, te ruego, que se haga grande [el poder]”, etc.: el nivel del siervo, que consiste en una autoanulación (bitul) completa, sin razón ni conocimiento alguno, tiene una raíz muy elevada;

El Alter Rebe se refiere a su explicación de la plegaria de Moshé: “Y ahora, te ruego, que se haga grande [el poder]”. Allí muestra que la autoanulación completa del siervo, que actúa sin razón ni entendimiento propios, tiene una raíz muy elevada.

והיינו שממשיך מבחי' כתר שלמעלה מהחוי"ב [מהחכמה ובינה] והוא בחי' מל' דא"ס וזהו בחי' לי ממש ע"ד המבואר במ"א ע"פ וארשתיך לי³³ לעולם³⁴ כו' שבבחי' זו אין שייך שינויים כו'.

es decir, atrae desde el nivel de Kéter (la Corona), que está por encima de Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento), y que es el nivel de la Maljut del Infinito (Ein Sof). Y este es el nivel de "Mío" verdaderamente, conforme a lo explicado en otro lugar acerca del versículo "Y te desposaré conmigo para siempre", etc.: en este nivel no se aplican cambios, etc.

Este bitul atrae desde Kéter, que está por encima de Jojmá y Biná, y Kéter es la Maljut del Infinito, la soberanía del propio ser infinito de D'os. Por eso el siervo es verdaderamente "Mío": como se explica acerca de "Y te desposaré conmigo para siempre", en este nivel no hay cambio, de modo que el vínculo es eterno.

SECCIÓN 5 • 77-8

Muerte y vida: Yaakov y David no mueren

7 וגם הנה שרש טומאת מת נמשך משבחה"כ [משבירת הכלים] ז' מלכין דתהו שמתו כו' בלע הוא בחי' הדעת כו'

Además, la raíz de la impureza de los muertos proviene de la ruptura de las vasijas (shevirat hakeilim): los siete reyes de Tohu, que murieron, etc.; Bela corresponde al nivel de Daat (conocimiento), etc.

La impureza de los muertos tiene una raíz en lo alto: la ruptura de las vasijas, descrita como los siete reyes del mundo de Tohu que reinaron y "murieron". El primero de ellos, Bela, corresponde a Daat, el nivel del conocimiento.

וזהו ג"כ ענין עץ הדעת טוב ורע. משא"כ בחכמה עילאה כתיב ימותו ולא בחכמה³⁵ עץ החיים.

Y este es también el sentido del Árbol del Conocimiento del bien y del mal. En cambio, respecto de la Jojmá suprema, está escrito: "Mueren, y no por la sabiduría"; [es] el Árbol de la Vida.

Por tanto, la muerte pertenece al ámbito de Daat, que también es el Árbol del Conocimiento del bien y del mal, por medio del cual la muerte llegó al mundo. La Jojmá suprema es diferente: Job dice "mueren, y no por la sabiduría", es decir, la muerte solo sobreviene donde falta la sabiduría; por eso, Jojmá es el Árbol de la Vida.

וכש"כ [וכל שכן] בבחי' כתר כו' חיי החיים כו' וזה נמשך ע"י הביטול שלמעלה מהדעת שהוא בחי' ביום השביעי כו'.

Y con mayor razón en el nivel de Kéter (la Corona), etc., la Vida de la vida, etc. Y esto se hace descender mediante la autoanulación (bitul) que está por encima de Daat, que es el nivel de "en el séptimo día", etc.

Kéter, que está por encima de Jojmá, está aún más allá de la muerte; es la Vida de toda vida. Esta vida se hace descender mediante el bitul que está por encima de Daat, y ese bitul es el nivel del séptimo día: Maljut, el servidor.

ועמ"ש בפ' ויקהל בד"ה קחו מאתכם תרומה. בענין ועד אין לו הפסק ³⁶ כו' ע"ש וזהו ענין דוד חי וקיים. ³⁷

Y vean lo que está escrito en la parashá Vayakhel, en el discurso que comienza "Tomen de entre ustedes una ofrenda", acerca del tema de que va'ed ("para siempre") no tiene interrupción, etc.; véase allí. Y este es el sentido de "David vive y perdura".

El Alter Rebe remite a su discurso "Tomen de entre ustedes una ofrenda", en la parashá Vayakhel, sobre la enseñanza talmúdica de que va'ed, "para siempre", nunca cesa. Este es el sentido de la expresión "David, rey de Israel, vive y perdura": Maljut, el nivel de David, que desciende de un nivel superior a Daat, está más allá de la muerte.

8 והנה גם ביעקב ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יעקב אבינו לא מת ³⁸ שהוא מבחי' שלמעלה מהשבירה וכמבואר במ"א ע"פ מאמר הזהר ס"פ ויגש ע"פ ויברך יעקב את פרעה כו'

Ahora bien, también acerca de Yaakov dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Yaakov, nuestro padre, no murió", pues pertenece a un nivel que está por encima de la ruptura, como se explica en otro lugar respecto de la declaración del Zóhar al final de la parashá Vayigash, sobre el versículo "Y Yaakov bendijo al Faraón", etc.

La afirmación de los Sabios de que "Yaakov, nuestro padre, no murió" sigue el mismo patrón: el nivel de Yaakov, Tiféret que se eleva hasta Kéter, está por encima de la ruptura, por lo que la muerte no lo alcanza. El Alter Rebe se refiere a su explicación, en otro lugar, del Zóhar al final de la parashá Vayigash, sobre "Y Yaakov bendijo al Faraón".

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפי' וישלח ע"פ ויאבק³⁹ כוי בענין כי לא יכול לו⁴⁰ כוי ולכן ההזאה לטהרת טמא מת להעביר רוח הטומאה הוא דייקא ביום השלישי וביום השביעי⁴¹ ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן:⁴²

Y vean lo escrito arriba, en la parashá Vayishlaj, acerca del versículo “Y [un hombre] luchó”, etc., sobre el asunto de “que no pudo vencerlo”, etc. Por eso, la aspersion para purificar a quien quedó impuro por causa de un muerto, a fin de apartar el espíritu de impureza, se realiza precisamente el tercer día y el séptimo día. Y vean lo escrito acerca del versículo “Y te alimentó con el maná”.

También se refiere a su exposición, en la parashá Vayishlaj, sobre el hombre que luchó con Yaakov y “no pudo vencerlo”, y nuevamente al discurso sobre el maná. Por eso, la purificación de quien quedó impuro por causa de un muerto, que aparta el espíritu de impureza, tiene lugar precisamente el tercer día, el de Yaakov, y el séptimo día, el de David: ambos son niveles de vida que la muerte no puede alcanzar.

EN LA AVODÁ

Un alma ligada a las vanidades mundanas es considerada muerta, y la teshuvá la revive: la persona despierta misericordia por su propia alma (“Con Tu gran misericordia, ten piedad de nosotros”), quema los malos pensamientos y así atrae vida desde el nivel que está más allá del entendimiento. Y al ser siervo de D'os, con bitul más allá de la razón, la persona llega a ser verdaderamente de D'os, en un vínculo que no cambia.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué relaciona el Alter Rebe el tercer día de la aspersion con el tercer día de la Resurrección en la profecía de Hoshea?
2. ¿Cómo puede Tiféret, uno de los atributos emocionales, elevarse hasta Kéter, y qué agrega la imagen de la barra central?
3. ¿En qué sentido la vaca roja está “lejos”, y cómo hace la teshuvá que lo lejano llegue a quien se ha acercado?
4. ¿Por qué ser siervo, sin razón ni entendimiento, hace que la persona sea verdaderamente de D'os?
5. ¿Por qué la muerte tiene su raíz en Daat y en la rotura de las vasijas, y cómo se sitúan Yaakov y David por encima de ella?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 והזה הטהור על הטמא

La ley de la vaca roja: la persona pura rocía el agua de purificación sobre quien está impuro por haber tenido contacto con un muerto, el tercer día y el séptimo día. El maamar se propone explicar por qué precisamente esos dos días.

Numbers 19:19 ט"ט:י"ט במדבר

והזה הטהור על־הטמא ביום השלישי וביום השביעי וחסאו ביום השביעי וכבס בגדיו ורחץ במים וטהר בערב:

And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יט, יט.

2 ביום השלישי יקימנו

La profecía de Hoshea: "Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará y viviremos ante Él". El Alter Rebe la interpreta como una referencia a la Resurrección de los Muertos y relaciona el "tercer día" con el tercer día de la aspersión.

Hosea 6:2 ב'ב:ו' הושע

יחינו מימים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו:

Después de dos días nos dará vida; al tercer día nos levantará, y viviremos en Su presencia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

הושע ו, ב.

3 ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו

A propósito de "Al tercer día Avraham alzó los ojos", el Midrash enumera los grandes "terceros días" de las Escrituras, entre ellos "el tercer día de la Resurrección de los Muertos", que demuestra a partir del versículo de Hoshea. El Alter Rebe lo cita para respaldar esta interpretación del versículo.

Bereshit Rabbah 56:1 א'י:נ"ו בראשית רבה

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו - כתיב (הושע ו) יחינו מימים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו ביום השלישי, של שבטים, כתיב (בראשית מב): ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי. ביום השלישי של מרגלים, שנאמר (יהושע ב): ונחבתם שמה שלושת ימים. ביום השלישי של מתן תורה, שנאמר (שמות יט): ויהי ביום השלישי. ביום השלישי של יונה, דכתיב (יונה ב): ויהי יונה במעי הדגה שלושה ימים ושלושה לילות. ביום השלישי של עולי גולה, דכתיב (עזרא ח): ונשב שם ימים שלושה. ביום השלישי של תחיית המתים, דכתיב: יחינו מימים. ביום השלישי יקימנו ביום ...

"On the third day, Abraham lifted his eyes, and saw the place from a distance" (Genesis 22:4). "On the third day, Abraham lifted his eyes" - it is written: "He will revive us after two days; on the third day, He will lift us, and we will live before Him" (Hosea 6:2). "On the third day" of the tribes, as it is written: "Joseph said to them on the third day, [do this and you shall live]" (Genesis 42:18). "On the third day" of the spies [sent by Joshua], as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4 [ע' במדרש רבה פ' וירא פנ"ו]

Kehot lo cita: sobre "Al tercer día Avraham alzó sus ojos", el Tzemach Tzedek explica que "Nos revivirá después de dos días; al tercer día nos levantará" se refiere a la Resurrección de los Muertos.

LA NOTA DE KEHOT

"ע"פ ביום השלישי וישא אברהם את עיניו, פ"י יחינו מימים ביום השלישי יקימנו קאי על תחי"ה" — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תלד. וראה לקמן דרושים לר"ה סד, א.

5 מחיי מתים ברחמים רבים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

נוסח תפלת עמידה.

6 טל שעתיד להחיות בו את המתים

El Talmud relata que en el Siná, cuando las almas de Israel los abandonaban con cada enunciado Divino, D'os hizo descender el rocío con el que revivirá a los muertos y los revivió. El Alter Rebe identifica este rocío con la gran misericordia por la cual los muertos son revividos.

Shabbat 88b:6 ו'ב:ח שבת פ"ח

... "נפשי יצאה בדבורי". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היא קיבלו? — הוריד טל שעתיד להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלאתה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא תזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת מודיין אותו, שנאמר: "מלאכי צבאות ידון ידון" — אל תיקרי "ידון", אלא "ידון".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 288a ח"ג רפח,

LA NOTA DE KEHOT

שבת פח, ב. וש"נ. ח"ג רפח, א.

7 בד"ה ויאכילך את המן

Allí el Alter Rebe explica que el maná corresponde al nivel del rocío, "el rocío con el que Él está destinado a revivir a los muertos", que es el nivel de la gran misericordia, como en "El revive a los muertos con gran misericordia".

LA NOTA DE KEHOT

דברים לב, יא.

לקמן פי עקב יג, ג ואילך.

8 בריח התיכון המכריח מן הקצה אל הקצה

Rabí Shimón dice que la barra central es Yaakov, “un hombre íntegro”, completo en ambos lados: hacia el Atik sagrado y hacia Zeir Anpín. Esta es la base del Alter Rebe para decir que Tiféret se eleva hasta Kéter.

ספר זוהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-94:908-96:918 צ"ו:תתק"ח

Se nos cuenta que Rabí Shimón explicó así las palabras: “Y la barra central, en medio de las tablas, pasará de un extremo al otro». «La barra central —dijo— significa Jacob, el santo íntegro, como hemos señalado en otra ocasión al explicar la caracterización de Jacob como “hombre íntegro, que habitaba en tiendas” (Gén. 25:27). No dice “que habitaba en una tienda”, sino “que habitaba en tiendas”, lo cual indica que unificó las dos “tiendas” (de Severidad y Misericordia). La misma insinuación puede hallarse aquí: “Y la barra central, en ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9 ועמ"ש על הפסוק . . גבי עשיית

Este es el discurso al que se refiere el Alter Rebe, sobre “Nos revivirá después de dos días; al tercer día nos levantará”: los dos días son los dos días de Rosh Hashanah, y “el tercer día” es Yom Kippur, lo que vincula el versículo con los Diez Días de Teshuvá.

LA NOTA DE KEHOT

דרושים לר"ה סג, ב ואילך.

10 ואשא אתכם על כנפי נשרים

D'os les dice a Israel en el Sináí: “Los llevé sobre alas de águilas y los traje hacia Mí”. El Alter Rebe interpreta el águila como misericordia, que eleva el alma y la acerca a D'os.

שמות י"ט:4:Exodus 19

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Habéis visto lo que hice a los egipcios, y cómo os llevé sobre alas de águilas y os traje a Mí.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות יט, ד.

11 כנשר יעיר קנו

En Haazinu, el cuidado de D'os por Israel se compara con el de un águila que despierta a sus polluelos, revolotea sobre ellos y los lleva sobre sus alas. Esto ilustra la misericordia que eleva el alma.

דברים ל"ב:11:Deuteronomy 32

כנשר יעיר קנו על גוזליו ירחף יפרש כנפיו יקחהו ישאהו על אברתו:

Como el águila que despierta su nido, revolotea sobre sus polluelos, despliega sus alas, los toma y los lleva sobre sus plumas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

12 La nota de Kehot remite a Zohar, Terumah 96:920 para estas palabras.

ספר זוהר, תרומה צ"ו:תתק"כ-96:920Zohar, Terumah

13 La barra central de las paredes del Mishkán atravesaba las tablas de un extremo al otro. Siguiendo al Zohar, el Alter Rebe ve en ella a Tiféret, el atributo de Yaakov, que une ambos lados y se eleva hasta Kéter.

שמות כ"ח:28:Exodus 26

והברית התיכון פתוח הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:

y la barra central, en medio de las tablas, que pasará de un extremo al otro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 “Te afligió y te hizo pasar hambre, y te alimentó con el maná”. Este versículo abre el discurso al que el Alter Rebe alude al hablar del rocío de la resurrección y de la gran misericordia; vuelve a citarlo al final del maamar.

דברים ח:3:Deuteronomy 8

ויענה וירעבה ויאכלה את ימנו אשר לא ידענו ולא ידענו אבותי למען הודיעה כי לא עליהם לבדו יחיה האדם כי עלי-פלימוצא פיה יחיה האדם:

Y te afligió, y te hizo pasar hambre, y te alimentó con maná, que tú no conocías ni conocieron tus padres, para hacerte saber que no solo de pan vive el hombre, sino de todo lo que sale de la boca de D'os vive el hombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

15 וירא את המקום מרחוק

De camino a la Akeidá, “al tercer día Avraham alzó los ojos y vio el lugar desde lejos”. El Alter Rebe interpreta “desde lejos” como un nivel que está más allá de la comprensión y al que se llega mediante el tercer día.

בראשית כ"ב:4:Genesis 22

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו וירא את המקום מרחק:

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית כב, ד.

16 ליעקב אשר פדה את אברהם

Isaías habla de “la casa de Yaakov, que redimió a Avraham”. El Alter Rebe se basa en estas palabras para decir que aquello que Avraham alcanzó el tercer día llegó por medio del atributo de Yaakov.

ישעיהו כ"ט:22:Isaiah 29

לכן כה אמר ה' אלי בית יעקב אשר פדה את אברהם לא עתה יבוש יעקב ולא עתה פניו יחורו:

Por tanto, así dice D'os, que redimió a Abraham, acerca de la casa de Jacob: Jacob no será ahora avergonzado, ni su

rostro palidecerá ahora;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

ישע"י כט, כב. ע' לעיל במאמר ד"ה וספרתם פ"ב [לה, ג]. וש"נ. [כ].

17

אמרתי אהכמה

Kohelet: "Todo esto lo sometí a prueba con sabiduría; dije: 'Me haré sabio', pero está lejos de mí". El Alter Rebe dice que Shlomó dijo esto acerca de la mitzvá de la vaca roja, cuya razón está más allá de la comprensión.

Ecclesiastes 7:23ג"ז: קהלת ז'

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אהכמה והיא רחוקה ממני:

Todo esto lo examiné con sabiduría; dije: «Adquiriré sabiduría», pero estaba lejos de mí.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
LA NOTA DE KEHOT

קהלת ז, כג.

PÁRRAFO 3

18

ע"פ כי המצוה הזאת

Allí el Alter Rebe explica que «este mandamiento» se refiere a la teshuvá (como escribe Reishis Chochmah, Sha'ar HaTeshuvah, chapter 1, en nombre del Ramban), y entiende la teshuvá como el retorno de la letra hei del Nombre Havaíá. Compara la teshuvá con la curación, que está por encima del alimento porque repara la vida misma; por eso la teshuvá está por encima de las mitzvot que atraen vida del Nombre Havaíá.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' נצבים מה, ג.

19

כי המצוה הזאת כו' ולא רחוקה היא

Moshé dice acerca de «este mandamiento» que no está oculto ni «lejos». El Alter Rebe lo interpreta como la mitzvá de la teshuvá, que proviene del nivel «lejano» de Kéter y, sin embargo, está cerca.

Deuteronomy 30:11א"י: דברים ל'

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא־נפלאה היא ממך ולא רחקה הוא:

Porque este mandamiento que te ordeno hoy no es demasiado difícil para ti ni está lejos de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

קרוב אליך הדבר

«Pues la cosa está muy cerca de ti, en tu boca y en tu corazón, para cumplirla». La teshuvá está cerca de cada persona, pese a su elevada fuente.

Deuteronomy 30:14י"ד: דברים ל'

כי־קרוב אליך הדבר מאד בפיך ובלבך לעשותו:

Pero la palabra está muy cerca de ti, en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

21

ואשא אתכם על כנפי נשרים

Se recuerda lo mencionado en el primer párrafo: las alas del águila, la misericordia que eleva a Israel y lo lleva a «hacia Mí».

Exodus 19:4ד'ט: שמות י"ט

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על־כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Habéis visto lo que hice a los egipcios, y cómo os llevé sobre alas de águilas y os traje a Mí.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

22

לרחוק שנעשה קרוב

Rabí Abahu enseña que donde se encuentran los baalei teshuvá, los tzadikim perfectos no pueden encontrarse, pues el versículo dice: «Paz, paz al lejano y al cercano»; primero, al lejano. «El que estaba lejos y se ha acercado», en palabras del Alter Rebe, es el baal teshuvá.

Berachot 34b:17-18י"ח-י"ז: ברכות ל"ד

אמרו עליו על רבי חנינא וכו': מנא הני מילי? אמר רבי יהושע בן לוי: דאמר קרא: "בורא נייב שפתיים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר הי ורפאתיו". אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמנהג תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — "עין לא ראתה אלקים וזולתך יעשה למחכה לו".

Acerca de R. Janina ben Dosa, etc., se contó lo siguiente. ¿De dónde se sabe esto? R. Yehoshúa ben Levi dijo: Pues las Escrituras declaran: «Paz, paz al lejano y al cercano, dice D'os, que crea el fruto de los labios; y Yo lo sanaré» (Is. 57:19). R. Jiya bar Abá dijo en nombre de R. Yojanán: Cada profeta profetizó únicamente para que casaran a su hija con un discípulo de los sabios, y para quien atiende los asuntos de un discípulo de los sabios y le permite disfrutar de ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות לד, ב.

23

ויתן את רשעים קברו

«Y puso su sepultura entre los malvados». El versículo vincula a los malvados con la sepultura, mostrando que quien está hundido en el pecado es considerado como muerto.

Isaiah 53:9ט"ג: ישעיהו נ"ג

ויתן את־רשעים קברו ואת־עשיר במתיו על לא־חמס עשה ולא מרמה כפיו:

And they made his grave with the wicked, And with the rich his tomb; Although he had done no violence, Neither was any deceit in his mouth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישע"י נג, ט.

24

רשעים בחייהם קרויים מתים

A propósito de “los muertos nada saben”, el Talmud dice que se refiere a los malvados, que incluso en vida son llamados muertos. Un alma ligada a las vanidades mundanas se encuentra en ese estado y necesita ser reanimada.

Berakhot 18b:3ג:י"ח ברכות

”וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָּה” — אֵלּוּ רְשָׁעִים, שֶׁבְּחַיֵּיהֶן קְרוּיִין “מֵתִים”, שֶׁנֶּאֱמַר: “וְאַתָּה חָלַל רֶשַׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל”. וְאִי בָעֵת אֵימָא, מִהֶכָּא: “עַל פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ עַל פִּי שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמֵת הַמֵּת”, הִי הוּא! אֲלָא, הַמֵּת מְעִיקְרָא.

'But the dead know not anything' — this refers to the wicked who are called dead in their life-time; as it is said, 'And thou, O wicked one, thou art slain, the prince of Israel' (Ezek. xxi. 30). "Or if thou wilt, derive it from the following: "At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall the dead be put to death" (Deut. xvii. 6). But he is alive! Nay, he is accounted as dead from the beginning.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Bereshit Rabbah 39:7ז:ט"ו בראשית רבה

”וַיֹּאמֶר ה' אֶל אַבְרָם לֵךְ לָךְ” מה כתיב למעלה מן הענין (בראשית יא, לב): “וַיָּמָת תֶּרַח בְּתַרְוֹ” א”ר יצחק אם לענין החשבון ועד עכשיו מתבקש לו עוד ששים וחמש שנים אלא בתחלה אתה דורש הרשעים קרויים מתים בחייהם לפי שהיה אברהם אבינו מפחד ואומר אצא ויהיו מחללין בי שם שמים ואומרים הניח אביו והלך לו לעת זקנתו אמר ליה הקב”ה לך אני פוטרך מכבוד אב ואם ואין אני פוטר לאחר מכבוד אב ואם ולא עוד אלא שאני מקדים מיתתו ליציאתך בתחלה “וַיָּמָת תֶּרַח בְּתַרְוֹ” ואחר כך “וַיֹּאמֶר ה' אֶל ...

“The L-rd said to Abram: Go you, from your land” - what is written prior to this matter? “Teraḥ died in Ḥaran” (Genesis 11:32). Rabbi Yitzḥak said: If you follow the calculation [of years] until now, he [Teraḥ] still had an additional sixty-five years coming to him. 1), when Teraḥ was a hundred and forty years old. But Teraḥ did not die until the age of two hundred and five (Genesis 11:32), sixty-five years after Abram left him. The explanation is that, initially, you expound that the wicked are considered ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות יח, ב. ב”ר לט, ז.

25

ברחמך הרבים רחם עלינו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ברכת יוצר.

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

26

והוא רחום יכפר עון

“Pero Él, que es misericordioso, expía la iniquidad y no destruye”. Esta es la misericordia que se despierta desde arriba, que trae expiación y reanima el alma.

Psalms 78:38ח"ח:ל"ח תהילים

וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא-יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא-יַעֲרִיר כָּל-חַמָּתוֹ:

But He, being full of compassion, forgiveth iniquity, and destroyeth not; Yea, many a time doth He turn His anger away, And doth not stir up all His wrath.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים עח, לה.

PÁRRAFO 5

27

ראיתי והנה מנורת זהב

La visión del profeta Zejaría: “He visto, y he aquí una menorá toda de oro”. Con estas palabras comienza el discurso al que el Alter Rebe se refiere al decir “con Tu gran misericordia”.

Zechariah 4:2ב:ד זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאיוֹתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וּגְלָה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיָּה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

Y me dijo: «¿Qué ves?» Y dije: «He visto, y he aquí un candelabro todo de oro, con un cuenco encima, y sus siete lámparas; siete tubos, sí, siete, para las lámparas que están encima de él;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

דוד עבדי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

מ”א יא, יג. ועוד.

29

דוד עבדי

D’os le dice a Shlomó que dejará una tribu a su hijo “por consideración a David, Mi servidor”. Las Escrituras llaman a David servidor de D’os en muchos lugares, y el Alter Rebe hace de este servicio la razón por la que David fue el carruaje de Maljut.

I Kings 11:13ג:י"א מלכים

רַק אֶת-כְּלֵי-הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרַע שְׁבֶט אֶחָד אֶתוֹ לְבָנָהּ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי:

Howbeit I will not rend away all the kingdom; but I will give one tribe to thy son; for David My servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

כי לי בני עבדים

“Pues los hijos de Israel son servidores Míos; ellos son Mis servidores, a quienes saqué de la tierra de Egipto”. El Al-

ter Rebe lo interpreta así: por ser servidores, Israel llega a ser verdaderamente “Mío”.

Leviticus 25:55 כ"ה:ג"ה:נ"ה

כ"לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עָבְדִי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Porque los hijos de Israel son siervos Míos; son Mis siervos, a quienes saqué de la tierra de Egipto: Yo soy D'os, tu D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ויקרא כה, נה.

PÁRRAFO 6

31 וכמ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא

En el discurso “Y ahora, te ruego, que se haga grande el poder de mi Señor”, el Alter Rebe enseña que las mitzvot deben cumplirse como el servicio de un siervo que ejecuta el mandato de su amo incluso sin razón ni entendimiento, aceptando el yugo de Su soberanía; mediante esto, la Luz Infinita se atrae por sí misma, mientras que sin aceptar el yugo no se atrae nada.

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל פי' שלח לט, א.

32 ועתה יגדל נא

La plegaria de Moshé después del pecado de los espías, en la que pide que el poder de D'os sea grande, “como Tú has dicho”. Con ella comienza el discurso al que se refiere el Alter Rebe para explicar la raíz del bitul del servidor.

Numbers 14:17 י"ז:י"ד:י"ז

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כַח אֲדֹנָי כִּי אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאֹמֶר:

Y ahora, te ruego, que sea grande el poder de D'os, según hablaste, diciendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 המבואר במ"א ע"פ וארשתיה לי

Esta es una breve explicación de “Y te desposaré conmigo”.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פי' במדבר ח, ד.

34 וארשתיה לי לעולם

La promesa de D'os a Israel: “Y te desposaré conmigo para siempre”. El Alter Rebe la utiliza para referirse a un vínculo en un nivel en el que no se aplica ningún cambio.

Hosea 2:21 כ"א:כ"ה:ב'

וְאַרְשֵׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשֵׁתִּיךָ לִי בְצֹדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

Y te desposaré conmigo para siempre; sí, te desposaré conmigo en justicia y en rectitud, en bondad amorosa y en compasión.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

והזהה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

PÁRRAFO 7

35 ימותו ולא בחכמה

Elifaz dice acerca de los mortales: «¿Acaso no les es arrebatada su excelencia? Mueren, y no con sabiduría». El Alter Rebe lo interpreta como una enseñanza de que la muerte no tiene dominio allí donde hay Jojmá.

Job 4:21 ד"כ:כ"א:ד'

הֲלֹא־נִסְפָּע יָתֶרֶם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְחָכְמָה:

¿No se arranca dentro de ellos la cuerda de su tienda? Mueren, y sin sabiduría».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב ד, כא.

36 ועד אין לו הפסק

La escuela de Rabí Eliezer ben Yaakov enseñó que, dondequiera que la Escritura dice nétsaj, sela o vaed, esto nunca cesa; como ejemplo de vaed cita: «Havaíá reinará por siempre jamás». El Alter Rebe vincula esta cualidad incesante con Maljut, el nivel de David.

Eruvin 54a:14-15 ט"ו:ט"ד-ט"ו

תָּנָא דְּבִי רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב: כָּל מְקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר "נִצַּח" "סֵלָה" "וְעַד" — אֵין לוֹ הַפְּסָק עוֹלָמִית. נִצַּח, דְּכֶתִיב: "כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לְנֶצַח אֶקְצוּף". סֵלָה, דְּכֶתִיב: "כִּי אֲשֶׁר שְׁמַעְנוּ בֶּן רֹאִינוּ בְּעִיר ה' צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנֶנֶה עַד עוֹלָם סֵלָה". וְעַד, דְּכֶתִיב: "ה' יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

עירובין נד, א.

37 דוד חי וקיים

Rebbi (Rabí Yehudá HaNasi) envió a Rabí Jiya a santificar el nuevo mes y le pidió que enviara la señal: «David, rey de Israel, vive y perdura». El Alter Rebe ve en ello la vida de Maljut, que se extrae de Daat, que está por encima.

Rosh Hashanah 25a:9 ט"ט:א'

רַבִּי חֵיִיא חֲזִינֵי לְסִיְהָרָא דְּהוּנָה קָאִי בְּצִפְרָא דְּעִשְׂרִים וְתַשְׁעָה. שְׁקֵל קָלָא פִּתְק בְּקָה, אָמַר: לְאוֹרְתָא בְּעִינֵי לְקַדוּשִׁי בְּדָ, וְאַתָּה קִיִּימָתָהּ הָכָא! זֵיל אִיכְסִי. אָמַר לְקָה רַבִּי לְרַבִּי חֵיִיא: זֵיל לְעִיז טָב וּמַדְשִׁיָּה לִירְחָא, וְשִׁלַּח לִי סִמְנָא: "דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֵי וְקַיִם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 192b זח"א קצב, בב"א

LA NOTA DE KEHOT

ר"ה כה, א. זח"א קצב, ב.

PÁRRAFO 8

38 יעקב אבינו לא מת

Rabí Yojanán enseñó que «nuestro padre Yaakov no murió», y lo dedujo de un versículo que compara a Yaakov con sus descendientes: así como ellos están vivos, él tam-

bién lo está. El Alter Rebe lo explica a partir de la raíz de Yaakov en lo Alto, por encima de la ruptura de las vasijas.

Taanit 5b:9 ט"ז:ב תענית

בתר דסעוד אמר לקה, הכי אמר רבי יוחנן: יעקב אבינו לא מת. אמר לקה: וכי בכדי ספדו ספדנא וחנטו חנטיא וקברו קבריא? אמר לקה: מקרא אני דורש, שנאמר: "ואתה אל תירא עבדי יעקב נאם ה' ואל תחת ישראל כי הנני מושעה מרחוק ואת זרעה מארץ שבנים", מקיש הוא לזרעו: מה זרעו בחיים — אף הוא בחיים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 96:4 ד"ו:רע"ו בראשית רבה

... עמרם, חיה קל"ז שנה, ומשה לא חיה אלא ק"כ שנה. לפיכך כתיב בו, קריבה. (דברים לא): הן קרבו ימיו למות. ויעקב, כתיב בו קריבה, שלא הגיע לימי אבותיו. אברהם חיה קע"ה שנה, יצחק ק"פ, ויעקב קמ"ז. לפיכך כתיב בו, קריבה, ויקרבו ימי ישראל למות:

Reish Lakish said: [G-d said:] 'As you live, you will lie down, but you will not die,' as it is stated: "The time for Israel to die approached." What is "approached [vayikrevu]"? The Holy One blessed be He said: 'The day complains against you, saying that it would stand still.' It is like a person who says: 'So-and-so has attacked [karav] another.' That is "vayikrevu." Everyone in whose regard it is written that the time for him [to die] approached, did not reach the days of his ancestors. "Approach" is ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

תענית ה, ב. ב"ר צו, ד. ועוד.

39

ויאבק

«Y un hombre luchó con él hasta el alba». El versículo da comienzo al discurso de la parashá Vayishlaj al que se refiere el Alter Rebe.

Genesis 32:25 כ"ה:ל"ב בראשית

וינתר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

Y Jacob se quedó solo, y un hombre luchó con él hasta romper el alba.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

כי לא יכול לו

«Y vio que no podía prevalecer contra él». El Alter Rebe lo cita junto al nivel de Yaakov, por encima de la ruptura de las vasijas, al que nada podía vencer.

Genesis 32:26 כ"ו:ל"ב בראשית

וירא כי לא יכל לו ויגע בכף ירכו ותקע כף ירכו יעקב בהאבקו עמו:

Y cuando vio que no podía prevalecer contra él, tocó el hueso de su muslo; y se dislocó la coyuntura del muslo de Jacob mientras luchaba con él.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

והזה הטהור על הטמא ביום השלישי וביום השביעי

41

ביום השלישי וביום השביעי

Los dos días de aspersión, que ahora se explican como los niveles de Yaakov y David, ambos más allá de la muerte.

Numbers 19:19 ט"ט:י"ט במדבר

והזה הטהור על-הטמא ביום השלישי וביום השביעי וחתאו ביום השביעי וכבס בגדיו ורחץ במים וטהר בערב:

And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

ויאכילך את המן

El discurso sobre el maná, citado al comienzo del maamar en relación con el rocío de la resurrección, también lo concluye.

Deuteronomy 8:3 ג'ח:דברים

ויענה וירעבך ויאכלך את-המן אשר לא-ידעת ולא ידעון אבותיך למען הודיעך כי לא על-הלחם לבדו חייה האדם כי על-כל-מוצא פייה יחיה האדם:

Y te afligió, y te hizo pasar hambre, y te alimentó con maná, que tú no conocías ni conocieron tus padres, para hacerte saber que no solo de pan vive el hombre, sino de todo lo que sale de la boca de D'os vive el hombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak